ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

ANJA 22 — DIA HUEBES 6 DI JULI 1961 — No. 4079

PUNTO DE VISTA HULANDES DEN E ASUNTO DJE PRISONERONAN NA CARACAS ACLARA

Embahador Boon a responde abiertamente riba hopi pregunta

Di parti Hulandes a ser entrega na prensa di Caracas un informe campleto respecta e problema dje siete prisoneronn cu a hui y cu seman pasa Dia Sabra a ser transporta di Corsou pa Hulanda. Durante un canferencia di prensa a leza un declaracion oficial pa periadistanan, riba cuai a jama atencion cu Hulanda y Antillanan Neerlandes foi antanjo caba tabata un sitia di refugia pa tur politiconan cu tabata ser persigui y cu tambe hombernan interesante den gobierno actual di Venezuela por a haci uso dje hospitalidad aqui. Embahador H. N. Baon tabata dispuesto na duna un contesta na un numera di contesta riba cual abiertamenta el a reacciona riba e observacionnan.

Obheto dje conferencia di prensa aqui tabata, pa dispierta mas comprension pa e punto de vista Hulandes den e asunto aqui.

Manera ta conoci, gobierno di Caracas a pidi entrega dje hombernan cu a podera di un avion y a baha cu esei na Corsou. Di nan banda e siete prisoneronan a suplica na bini na remarca pa derecho di asilo politico.

Gobierno di imperio mester tuma ainda su decision den e caso aqui y embahador Boon a duna di conoce ela, cu esaqui por dura algun tempo.

En relacion cu e conferencia di prensa aqui un biaha mas gobierno di Venezuela a bolbe muestra cu no por considera e fugitivonan como desterradonan politico. Transportacion dje prisoneronan pa Hulanda ainda no a modifica e problema aqui en realidad, asina ministro Venezolano di asuntonan exterior, dr. Marcos Falcon Briceño a bisa.

Hechonan

De declaracion Hulandes cu a ser concedi durante conferencia di prensa a drenta en extenso den e real curso di asuntonan foi dia di aterizaje dje avion militar cu e siete prisoneronan.

„En relacion cu e pasonan diplomatico di gobierno venezolano, tanto na Caracas, como na La Haya, e asunto aqui a tuma un forma asina grandi cu e tin atencion di enter imperio.

Antillanan Neerlandes ta enteramente autonome y nan mes por decidi na admiti of expulsion di stranjeronan, tumando na consideracion a definicionnan legal. Tur problema riba territorio di relacionnan exterior ta ser trata segun Estatuto di 1954 den consulto mutuo. E siete venezolanonan a ser transporta awor pa Hulanda pa pone gobierno di imperio na estado di por orienta mehor respecto tur aspectonan dje asunto aqui." Asina a resona e declaracion cu a ser leza door di Sr. Robert F. de Roos, di prome secretario di embahada.

„E status legal di e prisoneronan no ta ser influencia pa e transportacion aqui. Nan ta queda den detencion", asina e declaracion ta bisa. Mientras e ta continua: „Di acuerdo cu custumber internacional hopi pais a concede asilo na hendenan cu a ser persigui pa motibo di nan conviccionnan politico. Principalmente na Latino-america ta existi observacionnan masha stricto riba e terreno aqui. Si algun tratamiento criminal ta sali foi un caso politico, ta continuamente e caso politico aqui cu primeramente ta bini na remarca. E otro ta sali foi esaqui. Tantu Antillanan Neerlandes como Hulanda mes tambe di tur semper tabata un sitio di refugio dje politica aqui. Hopi persona conoci den e gobierno actual a goza dje hospitalidad aqui na Antillanan Neerlandes", asina e declaracion a termina.

Embahador a contesta riba preguntanan cu e no tabata di antemano informa dje transportacion aqui dje siete prisoneronan di Corsou pa Hulanda.

— *Paquico e prisoneronan a ser transporta?*

— Talvez na La Haya lo nan ta mas salvo. Ademas boso ta na altura di cierto declaracionnan cu a ser publica.

— *Ta berdad cu durante e dictadura di Perez Jimenez fugiticonan politico democratico a ser entrega trobe na Venezuela?*

— Esei mi por desmenti cu di mas grandi seguridad. Loque ta ser pretendé tocante ta incorrecto. Lo siguiente a tuma luga bao di presion di e gobierno venezolano dje poriodo ey. Pero autoridadanan Antillano a duna na e fugitivonan politico aqui un cierto tempo cu nan mester bandona Antillas y esaqui a tuma luga ora cu exclusivamente esei tabata posibel y sei a socede anto pa evita incidentenan desagradable pa cu e hendenan aqui.

— *Ta cierto cu e cordialidad na e relacionnan entre Venezuela y Hulanda no ta existi mas awor cu Hulanda no quier entrega e conspiradornan?*

— Tampoco no ta existi cordialidad mas entre Venezuela y Estados Unidos awor cu gobierno dje luga aqui a nenga di entrega Perez Jimenez back, mientras cu di boso banda e peticion aqui a ser haci tres anja largu y mientras cu toch ta existi un pacto di extradicion entre Venezuela y Estados Unidos? Perez Jimenes ta un fugitivo mucho mas interesante. Asina a resona un parti dje discusion entre e embahador y e periodistanan venezolano.

FIESTA DI 4 DI JULI. — Na Roosevelt House, e residencia hospitalaria di Consul general di Estados Unidos y Sra. M. V. Pallister a recorda dia di independencia di Estados Unidos 4 di Juli cu un recepcion masha anima. Un numero di representantenan dje comunidad Curazolenjo varia a duna prueba di nan atencion, denter di cualnan, gobernador Interino C. Winkel, ministronan C. D. Kroon, R. J. Isa y E. O. Petronia y obispo di Willemstad, mgr. J. M. Holterman. Na e sistema aqui ta ser confirma un biaha mas pa medio di e recepcion aqui e relacionnan cordial cu ta reina entre Antillas Neerlandes y Estados Unidos. Riba e portret bo por mira e saludo n'e huespednan mr. W. R. Boom procureur general y senjora.



Stichting Arubanita ta informa

Bewaarschoolnan na Noord den peliger

School desaproba a bira Bewaarschool

ORANJESTAD. — Mas o menas 8 anja pasa Gabierno a opina cu ta bira tempa pa traha un scaol nobo pa mucha muher na Naord. E scaol actual tabata muchu chikito, muchu bieuw y ademas a worde desaproba. Nan a traha un belleza di scaal naba pa mucha muher. Tur hende lo kere cu e scool bieuw a worde basha abau. Nada di esey!

Casi nuebe anja despues Huishoudschool y Bewaarschool di Noord ta hospeda den e edificio ey. Bes'uurscollege a laga drecha un parti di e school b'euw pa Huishoudschool. Dos di e tres localnan restante tabata basta bon pa e muchanan chikito. Lastimamente e socurnan no a haya ayudo financiero pa laga drecha e dos localnan ey, ademas tabatin mester di hopi placa pa drecha interior di e klasnan.

Sinembargo e socurnan tabata satisfecho: Mas vale algo cu nada. E poblacion di Noord tabata mes contento cu e socurnan: nan ch'ki cu nan tambe por a bai school awor.

Muchu poca espacia

Pronto dos klas tabata muchu poco, pero nan mester a yuda nan mes. Ademas, un mucha chikito facilmente por pasa preta meimei di dos mesa y e socurnan of leidsternan den caso di emergencia por a gatea bau di e mesanan.

Na anja 1960 e cantidad di mucha a hira asina grandi, cu e dos localnan tabata absolutamente muchu poco. Ta imposibel pa hinca ci mas cu 150 muchanan, cu a worde inscribi, den dos local. Socurnan a bolbe haya nan dilanti di un decision pisa y dificil. Sea, manda un parti di e muchanan back pa nan mama, of prepara e local di handenarbeid pa e muchanan ch'kito. Tur hende ta comprende ki importancia handenarbeid tin pa muchamuher, cu ta bai kita school den un of dos anja.

E ta sigui riba pag. 2

PWFA NO A HANJA INSTRUCCION DI FEDEPETROL

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Petroleum Workers Federation of Aruba categoricamente a desmenti un afirmacion, cu nan lo a hanja instruccionnan di Fedepetrol, e bond di e obreronan Venezolano den e industria petrolero, esaki en conexion cu e problema di e prisoneronan. E argumento di PWFA ta, cu semper nan a obedece gobierno, segun un telegram, firma pa e secretario general, John Hart y dirigi na e ministro di Husticia y e ministro di Asuntonan Social y Economico.

PWFA ta bisa di reaccion na e manera aki riba un pamfleta di e otro organizacion Arubano di obreronan cerca e industria petrolera, e IOUWALEC. Sorto di acusacionnan asina ta worde considera engañoso e inpermitible, segun e telegram.

EXCURSION DI ARUBA PA PUERTO RICO

ORANJESTAD — „De Palm Sightseeing Tour" na Aruba lo organiza na fin di e luna aki un excursion di tres dia completo pa San Juan Puerto Rico, cu avion di Trans Caribbean Airways.

E fecha di salida for di Aruba ta dia 29 di juli cu Trans Caribbean Airways y e dia di regreso ta 1 di agosto 1961.

Cu e mesun prijs cu nan paga pa pasashi e excursionistanan por pasa tres anochi di herdadero gozo den un di e hotelnan mas luhoso di Puerto Rico, es decir „El Miramar Charterhouse". Cu e mesun prijs aki tambe ta hanja transportacion di aeropuerto pa hotel, y na momento regreso for di hotel pa earopuerto. Tambe ta inclui den e prijs di pasashi un „sight seeing tour" di cuater hora, durante cual e excursionistanan ta hanja oportunidad pa mira puntonan interesante manera e.o. „El Yunque Rain Forest", e campo di orkidia, e Luquillo Beach, e San Juan bieuw y e San Juan nobo y tambe e Castillo Moro.

EXPOSICION NA MATER DEI HUISHOUDSCHOOL

ORANJESTAD — Diasabra awor mainta dia 15 di juli lo habri na Mater Dei Huishoudschool na Oranjestad, un exposicion di obra di e muchanan muher cu ta b'shita e scool aki. Invitadonan lo hanja e oportunidad pa bishita e exposicion aki diasabra mainta for di diez'or te diezdos'or.

Tambe e exposicion ta habri e dia despues, diadomingo 16 di juli entre 5'or y mei di atardi pa 8'or y mei di anochi.

DOS A ZAK ATROBE RIBA ULTIMO DIA DI EXAMEN

ORANJESTAD. — E ultimo grupo di bintienuater candidatonan pasa Mulo-examen ayera y grupo aki e cantidad acostumbra di dos a zak atrobe.

Nomber di e ultimonan cu a slaag ayera ta:

Beaula Berlinski, Marie Josephine Bruning, Sylvia Irena Carty, Elsa Luvenia Connor, Elmer Eduard Peter Kolfin, Winifred Regina Fortin, Raymond Jules Donk, Cecil Owen Rombley, Lucas Evaristo Rasmijn, Roberto Medardo Salsbach, Laurens Lourdes Schweugte, Roy Michael Sharpe, Pedro Pablo Antonio Tromp, Kuk Young Wond, Marlin Mushma Maduro, Victoria Berlis, Maria Margarita Dirksz, Seferino Vrolijk, Gloria Philomena Croes, Shirley Virginia Volkertsz, Reubina Eolene Warren, Leopold van Alstijne James, Teofilo Seferino Croes, Emirto Tomas Cruz.



Den „Margriethal" na Utrecht nan a tene un recepcion pa rolnan dje comedia di lustro intitula „Francois Villon" di studiantenan di Utrecht cu lo tuma luga riba su funcion di gala. Den e comedia aqui prinses Irene ta hunga e rol di madame d'Orleans. Aqui nos ta mire durante e ensayo cu Sr. J. C. van Tuyll van Serooskerken, cu ta hunga papel di Duque di Orleans.

MINGUS TA BAI CU PENSIOEN

SAN NICOLAS — E presidente di rector di Lago Odis S. Mingus durante di celebracion di e Dia di Independencia di Merca dia 4 di juli na su cas hnitu cu algun amigonan y relacionnan comercial, a informa cu na oktober venidero e ta bai cu pens'oen. Sr. W. A. Murray, e actual vice-presidente di e compania, lo hira e sucesor di sr. Mingus. E presidente cu lo bai cu pensioen a jega Aruba na anja 1930 ocupando un puesto masha abau cerca Lago pero a subi bai na halto gracias door di traha dura. Desde agosto 1956 e ta presidente director di Lago. Despues di bai cu pensioen lo bai establece na Taylor, Texas.

Un bista dje interes cu tabata reina den Fortkerk (Willemstad) durante e funcion di Praags Nonet, cu Dia Mars a tuma luga aya.

Republica di Congo a celebra su prome anja di independencia

Esaqui tabata motibu di comentarionan di diferente corantnan na Belgica

BRUSSEL. — Recordamienta di prome aniversario di independencia Cangoles a forma material pa hapi corantnan Belgicano y ademas un motibu pa hopi contemplaciannan pessimistica respecto e curso dje casonan den e anterior colonia balga, na cual un ania pasa a ser cancedi su saberania.

Segun e corant brusela „La Libre Belgique" ta comenta cu e apuesto ta perdi. E corant aqui ta confirma cu den un anja di tempo Congo no a logra establece un sistema policial eficiente i solido of tampoco reconstrui su instiluciannan administrativa, hudicial i economico, cualnan a ser destrui den poco dia pa un revolucion cruel i desorganiza.

Solamente Katanga a salba ainda dje destruccion politica aqui, gracias pa e intervencion rapido i fuerte di militarnan belgo, asina e corant ta agrega acerca.

Den un articulo „Standaard" ta skirbi: „Fiestanan na no lubida", con cual ta ser confirma e fracaso dje belgonan cu a sigui naciennan uni. Al menos e corant ta bisa cu e prome ania di independencia di republica congoles a sinja, cu e independencia aqui no a resulta ningun adelanto pa Congo. I pa termina e articulo ta con inua cu e quiere di a podera di Congo pa conquista honor i placa, sinembargo ainda no a mira ni un senjal di anhelo. Pero esei lo por bini foi un otro direccion, pero esaqui ta un otro historia trobe.

E corant independiente „Le Soir" ta recorda na e sucesonan tragico dje discurso di defunto Loemoemba, cu ultimamente (na solemnidadnan di entrega di soberania) a proclama pa Belgica un periodo di averguenza inmerec". E discurso aqui a bira ainda mas penoso, pasobra el a ser usa como pretexto, cu tabatin interes den e bochinchenan na africa-central.

E corant di Antwerpen cu ta aparece na frances ta puntra: Ta posible cu pe medio dje prome anja di independencia di republica congoles horizonte ta indica final dje caos existente n'e republica aqui? I den su comentario e corant ta munstra cu na nada e no por afirma esaqui.

„Le Rappel" ta participa den sintimientonan dje habitantenan pa cu nan prome anja di independencia, pero e ta muestra cu e curso di circunstancianan aya mester ser sigui cu mas calmo posible. E corant ta continua diciendo: cu riba Belgica ta queda e tarea di yuda segun cu su predicanan ta permiti, na trece i mantene un disciplina organisatorio i progresista aya.

„Le Pouple", e corant (organo) di partida socialista ta duna un splicacion i detalle dje fracaso congoles i ta expresa e speranza, cu orden i disciplina lo ocupa luga di caos i violencia of anarquismo.

Un encendio serio na Richmond causa pa explosionnan

RICHMOND 6 juli. —

Mas cu tres cien bombero a cumpiña un lucha awe na Richmond, Virginia, contra un candela den haf. cu a resulta despues di un serie di explocion den tanki di gasoline. E homber a ser severamente herida y algun cas a keda destrui.

E explocionnan a tuma lugar durante descargamento di benzin den haf di un compania di peta. Ora e gasoline a tuma candela riba superficie di awa, esaki a pone cu un barco a pega cu candela. Vlamnan di candela a yega te un altura di sincuenta meter.

Un homber bisti tur na asbest a penetra den laman di candela, pe sera kraanchinan di tanki di gasolin cu no a pega candela ainda.

Raul Castro gravemente herida pa un bom

MIAMI, 6 juli. —

Segun un radio emisora na Miami Raul Castro, e minister Cubano di Defensa y ruman di premier Fidel Castro, a sufri herldanan grave y no tin hupi speransa mas pa su bida, durante di un atake di bom na Santiago dia 29 di juni.

Cunja di Raul, cu tambe a sufri heridanan grave door di e atake ya a fallece. Nan a pidi un especialista Checo pa sigui atende Raul.

Stichting „Arubanita"

Continuacion di pag. 1

Sinembargo segun nos opinion, seguridan a tuma e unico y bon decision: e mucha chikitonan tin preferencia. Havando e local di handenarbeid no tabatin mester di manda e mucha chikitonan cas.

E 150 muchanan tabata sinta manera sardinchi den blekl, pero esey tabata di menos.

Un „propio" speelplaats

E muchanan no por sinta henter dia den un klas. Esey lo ta exigi di mas di e muchanan. Ademas, pa un cambio aire fresco ta bon pa e muchanan. Pa loke ta e aire libre e si uacion di e muchanan tabata hopi tabata hentahoso. Berdad, nan no tabatin baki di santo festa, tur e stof cu tabatin, esey si nos no por yama santo), pero nan no tabatin mester di hunga den un solo cavente, manera nan compañeronan den otro distritonan, nasobra nan tabatin un propio speelplaats cu dak, maske cu e tabata fia di e school di muchahomber. Ora e mucha hombernan no tabatin mester di e speelplaats, esaki tabata e lugar preferi di e muchanan. E speelplaats aki nan tabata comparti'ele manera ruman cu e hopi cabritonan. No tin un tranquera y tur hende por comprende cu caminda tin mucha ta hunga, automaticamente tin panel y pan, e alimento gusta di e cabritonan den e temponan seco aki. Tambe si nasa cu un di e chikitonan ta juga na jormento cerca soeur: „Un cabrito a come mi saco cu pan".

Talvez no tin ensenjaza pa e chikitonan mas otro anja

Mientrastanto e seguran ta havando'lant' di un decision dificil atrobe. Huishoudschool a bira mucha chikito y expansion a bira necesario. Territorio Insular lo kier traha mas local acerca den e tempunan dificil aki? Sino, e muchanan mester laga e lugar atrobe.

Poblacion di Noord ta spera sinembargo cu tanto Huishoudschool como e Bewaarschool lo sigui existi.

Politica financiera Hulandes ta un ehemplo pa sigui

STRAATSBURG. — E actual politica financiera Hulandes posiblemente lo ser recomenda pa comision di EEG na otro paisnan como un ehemplo pa ser sigui. Robert Marjolin, miembro di comision di EEG a declara ultimamente den parlamento Europeo cu e politicafinanciera cu actualmente ta ser hiba pa gobierno Neerlandes lo ser studia cu escrupulosidad pa comision di EEG y cu quizas lo ser dicidi pa cu representantenan di otro paisnan di EEG, Investiga e posibilidadnan na larga hiba un semehante politica, naturalmente aplica na propio circunstancianan particular.

Politica Hulandes ta contene cu na un numero di anja e gastonan di begroting i aumento di belasting ta ser estipula riba base di aumento na termino largo di producto nacional.

Marjolin a declara esaqui durante e debate di parlamento europeo respecto e cuarto relato anual di comunidad economico europeo. E representante Hulandes di KVB mr. A. Blaisse, cu a procede como portavoz di fraccion cristian-democratico, a declara cu pronto comision di EEG mester tuma un decision di comienzo respecto un segundo acceleracion dje pacto di EEG pa 1 di januari p.v.

„Pero", asina el a agrega acerca, esaqui no solamente progresa cu eleacion di tarifnan di duana na productonan industrial, pero tambe riba otro terrenonan. Cu esaqui el a pensa agricultura, traficacion, previsionnan social i administracion comercial comun. Correccion dje atrazo na comparacion cu otro territorionan no kolamente ta un exigencia primaria pa un segundo aceleracion, pero tambe na un decision eventual na fin dje ania aqui pa encerra e prome fase di periodo di transaccion na e euromarkt completo i cuminza na e segundo etapa, asina el a termina su comentario.

Profesor Walter Hallstein, quende como presidente di comision di EEG a presenta relato anual na parlamento europeo, a traha un balans, manera el a bisa, cu por a ser jama positivo. Nos ta hungadornan riba escenario europeo no espectadornan, asina el a declara. Ta n'esei tambe comunidad mester haci uso completamente dje favorable actual circunstancianan economico, pa por vence mas pronto posible e dificultadnan cu lo resucita na checucion dje pacto.

Nos mester culpa nos mes di negligencia inperdonable, si nos no a haci esaqui i cu despues e desarollo lo a tuma un caracter menos favorable, asina e orador a opina. Cu hopi palabra profesor Hallstein a declara luego, cu organonan di comunidad por i mes er funciona mehor. E formacion di decision mester tuma luga mas rapido i mas eficiente. Sinembargo cada bez di nobo nan ta atropella riba un falta di cortesia cerca empleadonan nacional, cu tin bez ta duna prueba di un sorto di reflejo di repulsion contra contra comunidad. E profesor a munstra cu ta parce como si fuera cu nan ta considera como nan deber di defende nan nacion contra un poder insistente. Nan ta lubida cu ta nan mes pais taba a desea comunidad i cu poder di comunidad ta traha na interes general.

Israel a lanza su prome raket jama „Shavit" cu exito

TEL AVIV 6 juli. —

Awe mainta tempran Israel a lanza su prome raket di mas cu un piso cu exito, asina a ser anuncia oficialmente. E raket ta ser yama „Shavit" (meteor, esaki ta nifica) nr 2. E tin un peso di 250 kg y combustible permanente. E raket a alcansa un altura di 80 km. Nan kier investiga di es manera aki e partinan mas halto di atmosfera. E aparato aki a ser proyecta y construi completamente pa Israelitanan. E raket a ser lanza for di un lugar na costa dje pais, cu no a ser menciona. Prome ministro David Ben-Goerion tabata presente durante e lanzamiento.

Cu esaki Israel a conquista un puesto den e grupo chiki di paisnan cu ta pertenece na esnan cu a yega di lanza un raket. E grupo aki ta Rusia, Merca, Japon, Francia, Inglaterra y Italia.

Alemania occidental lo participa den organizacion Europeo

LONDEN 6 juli. —

Gobierno di Alemania Occidental a laga Inglaterra sa cu en principio e ta dispuesto pa tuma parti na un organisacion Europeo pa desarollo di un instalacion di lansamentu. Esaki ministerio Britanico di aviacion a participa. Esnan cu a tuma iniciativa, Francia y Inglaterra, ta spera cu pronto nan por jama un conferencia pa funda e organisacion ey.

Representante Iraques a protesta admision di Koeweit den Liga Arabe

CAIRO 6 juli. —

E representante Iraqui na e reunion di e Liga Arabe a expresa su veto tocante e peticion pa admision na e liga di Koeweit, asina un miembro di e Conseho a participa. E reunion a dura un ora. E president di e Conseho, Abdel Chalik El Toreissi di Maroco, a participa periodistanan cu e Conseho despues di regreso di e secretario general di e Liga. Abdel Chalik Hassoena dia 12 di juli lo bolbe reuni pa sigui disenti e asuntu.

Ta biniendo gran cantidad di equipaje Ruso pa Irak

BAGDAD 6 juli. —

E oficina di prensa oficial di Irak ta anuncia, cu tin un gran cantidad di equipaje industrial di Union Sovietica na caminda pa Irak. Den sitnan cu ta bini nan ta spera e outilage completo pa 7 fabrica.

Segun e oficina di prensa aki, pronto lo bini un convenio cu Union Sovietica pa instala un taller grandi pa haci reparashon na locomotiefnan di diesel.

Hungria ta entrega mashinnan pa construi barranan di cement. Cu polonia nan ta tene negosiacionan pa un pacto di navegacion aerea.

Surafricanonan tin majoria pa prome bez den consejo legislativo

BLANTYRE 6 juli. —

E ley constitucional nobo di Njassaland awe ta drenta na Vigor.

Door di esaki pa prome bez e Africanonan ta hanja mayoria den Conseho Legislativo. Esaki lo consisti di 33 miembro pa cual 28 lo worde eligi. E Conseho Ejecutivo lo consisti di miembro. Por lo menos 3 di nan lo ta hende color scur.

Njassaland tabatin na 1956 un populacion di 3.2 millon hende di color, 6.700 Europeano, 8.500 Asiatico, y 1.200 hende di sanger mezcla.

Opinion di diefenbaker respecto e tratado di Berlin

OTTAWA 5 juli. —

Minister president di Canada, John Diefenbaker, a bisa diamars den Camara de Los Comunes na Ottawa cu Canada y e otro paisnan di NAVO mester worde pone na altura di e negociacionnan tocante futuro di Berlin di e 4 grandinan. Segun e, mester hanja un base nobo pa un tratado. Esaki no mester nifica cu tin cu sacrifica libertad di Berlin Occidental, pero e base aki mester ta menos fijo y menos flexible. El a bisa cu e tin speranza cu nan lo logra un tal tratado.

Surafricanonan blanco lo no ser admiti na Sierra Leone

FREETOWN 6 juli —

Gobierno di Sierra Leone a prohibi comercio cu Sur Africa como protesta contra e politica di „apartheid" di Sur Africa.

Hafnan y aeropuertonan, segun declaracion oficial, lo worde sera pa tur trafico di bapornan y avionnan Sur Africano.

Den e declaracion nan ta bisa ademas, „cu ningun Sur Africano blanco lo hanja permiso pa traha den servicio di gobierno of sera ningun organisacion di comercio".

Sur Africanonan blanco lo no ser admiti na Sierra Leone.

En el IV centenario del nacimiento de Don Luis de Gongora y Argote

A pesar de lo que digan las modas y las mudanzas de estilos y costumbres, alguna verdad hay en el verso famoso con que Keats sostiene el apotegma de que un objeta bello es un motivo de dicha perdurable. A thing of beauty is a joy forever . . . Y si el ilustre lugar comun necesitara un ejemplo literario como justificación definitiva, tal vez el mejor de todas seria la crediente gloria de Don Luis de Góngara y Argote, el aplauso con que un vasto publico saluda el cuarto centenario de su nacimiento, que en estos dias de junio celebramos.

En efecto, he aqui el caso de un poeta cuya obra es nada mas (y nada menos!) que belleza formal, artificio sonoro y magia del verbo: música y metafora, en dos palabras. No hay en Gongora mensaje que rebas los limites esteticos del verso; su poesia no refleja una vision particular del drama del hombre en el mundo: es inútil buscar en sus poemas una leccion etica o una teoria del conocimiento, ni tampoco el calido lirismo que expresa las pasiones del alma. En verdad: aunque su poesia recoge y alquitara esencias castizas, ninguno de los temas solemnes que suelen ser objeto de la meditacion constante de los clasicos de España, como la obsesion tan española de la muerte, por ejemplo, aparece en su poemas. Se dijera que su musa mira hacia un solo lado de la vida española: hacia la tipica plaza en dia de fiesta, donde el pueblo danza y canta, mientras los mentideros y las tertulias rezuman y derrochan ingenio. De todos modos, poeta de inspiracion popular, como en la primera época de su vida, o de inspiración culta y erudita como en la segunda, Góngora es un artista, un creador de belleza que, cuatro siglos antes de Mallarmé, trata de crear un lenguaje esencialmente poético, en el cual la musica y la metafora son los instrumentos primordiales -medios que son, al mismo tiempo, fin para alcanzar esa realidad magica, ese fenómeno inefable que es la poesia.

Las dos etapas de la vida de Góngora

Resumamos a grandes trazos la vida del poeta y los avatares de su fama.

La vida de Góngora carece de episodios extraordinarios. No hay en ella el vaiven de pasiones que vemos en la de Lope, ni las intrigas del poder y la politica que animan la de Quevedo, ni tampoco la sombra y el misterio que nublan para siempre la existencia de Shakespeare. Nada. Su curriculum vitae es modesto, sencillo y transparente. Las unicas aventuras que conoce son las de su mesa, andaz navegante de los mares altos de la poesia.

Don Luis de Góngora y Argote nace, bajo el signo del Barroco, en el momento en que la historia de España esta encinta de algunos de sus mayores ingenios y artistas: Cervantes, Lope de Vega, Quevedo, Velazquez, Calderón, etc.

De familia de claros origenés, nace Góngora el 11 de junio de 1561, en Córdoba, entre finos pañales. Desde la tierna infancia, cuenta con mimos y apoyos que le permitiran cultivar sin prisa las humanidades. Terminados los estudios en Salamanca, regresa a la ciudad natal donde, ya ordenado sacerdote, el Cabildo le encarga de verificar las llamadas *pruebas de sangre*, que eran exigidas a las personas que aspiran a titulos y privilegios. Sabueso de historias intimas, Sherlock Holmes de alcobas y pilas bautismales, la misión de Góngora consiste en descubrir si acaso una gota de sangre de moriscos o de conversos impide el uso de un titulo o el usufructo de un privilegio. Durante esa época no descuella Góngora por la piedad y el recato, a pesar de su condición de sacerdote. Se complace en los chismes y cuentos de los mintideros de la ciudad y en otras diversiones de senorito, sin olvidar las que de suyo le vienen como poeta y amigo de comediantes. Alfonso Reyes ha publicado un curioso documento de 1588, en el cual un obispo hace cargos contra Góngora. El prelado se queja, en efecto, de que nuestro héroe „concurre a fiestas de toros", „habla durante el oficio divino" y, en fin, 'vive como muy mozo y anda de dia y de noche en cosas ligeras...."

Las misiones de su cargo llevan a Góngora por los caminos de España y, entre archivos y confidencias, va absorbiendo por todos los sentidos el alma del pueblo. Es la época de sus letrillas, romances y canciones de inspiracion popular. Con los años la fama del poeta se dilata, y con ella su ambición de vivir en la Corte, gozando de algun cargo eclesiastico que le ofrezca a la vez decoro y sustento. Al fin lo obtiene y en Madrid reside, durante doce largos años, hasta 1626. Este cambio de residencia, de la ciudad provinciana al Madrid real y barullero, representa el auge de su manera personal, del gongorismo propiamente dicho, de la forma poética con la cual Góngora se convierte en el Góngora que la posteridad conoce.

La Fabula de Polifemo y Galatea, las *Soledades*, los maravillosos sonetes y, en fin, todos los poemas de inspiración culta situan a Góngora en el centro de la vida literaria de España y le conceden un posicion señera en medio del elogio y el vejamen de apasionados amigos. Góngora pasa los años madrileños en constante guerra literaria, contra Lope de Vega y Quevedo, principalmente. Los sonetos, romances, letrillas y otras formas poéticas con que se bombardean mutuamente, apesar de ser lo que hoy -despuès de Mallarmé- llamamos *versos de circunstáncia*, constituyen magnificos ejemplos de arte literario, de consumada retórica y mordiente ingenio.

Y los anos pasan. Aunque sabe medir a la perfección el compas de un verso, Góngora nunca logra *medir* sus gastos personales ni su afición al juego. Su vida transcurre en una dorada miseria en la cual la carroza de lujo y el traje de pano fino ocultan la verdad de sus arcas vacias y la ayuda constante de sus amigos ricos.

En 1626 un ataque apoplético deja maltrecho a Góngora. Los propios médicos de la Reina Isabel trataron de curarle, inutilmente. Nublada la memoria y la palabra casi perdida, Góngora sale de Madrid "en busca del cementerio de su tierra natal", como diria Dario. Y el 23 de mayo de 1627 muere en Córdoba.

Era, segun dicen las crónicas, alto, robusto y bien formado; y en cuato al rostro, alli esta en el Museo del Prado, vencedora del tiempo y del olvido, la imagen que nos dejara el pincel de Velazquez: pelo negro no muy abundante, ancha la frente, corva la nariz y negrisimos los ojos inquisidores.....

El gongorismo

La aspiracion hacia un lenguaje poético puro y exacto, capaz de recoger la esencia de las cosas al par que las transforma por medio de esa alquimia verbal que es la metafora, es tan antigua como el primer canto del hombre. Los poetas se han quejado siempre de que el uso directo, cotidiano, logico, carga las palabras di impurezas, y un punto tal que se oscurecen y no pueden mas reflejar con exactitud el pensamiento ni la verdad de las cosas. *O quanto é corto il dire....*, dice Dante. De aqui el que toda gran poesia sea, en ultima definición, una forma de establecer relaciones insólitas y de descubrir esa parte de la realidad -ideas, emociones o simples

Continua en la pag. 4

Hungadornan di Bridge Arubano a conquista victoria na Curacao

Senjores Bosman y Zonjee „maestronan di bridge"

WILLEMSTAD, 6 juli. — E segundo encuentro di bridge entre e parejanan di mas fuerte di bridge di Aruba y Corsou, cual encuentro e biaha aqui a tuma luga na Corsou, atrobe a termina den un victoria pa bridgers Arubano. Sinembargo e biaha aqui e diferencia tabata remarcablemente menos cu na ocasion dje prome encuentro na Aruba. No obstonte por a mira visto cu indispensablemente riba terreno di bridge Arubanonan ta maestro.

Weekend pasa e encuentro aqui a tuma luga riba Dia Sabra anochi den paviljoen Rust & Burgh. E lucha a dura di 7'or te mei-anochi. Dia Domingo e lucha a ser continua na Brakkeput; unda nan a lucha contra otro te 5'or di marduga. E bridgers Curazolenjo a prepara un recepcion excelente pa. Dia Domingo Jan Visser i su staf a prepara un party di koffie masha hon sirbi a e huespednan, despues di cual a sigi un barbecue dibertido ora cu e weganan a termina.

Sr. W. van der Waal ta merece un elog'o particular pa loque el a presta durante encuentro aqui den su calidad di lider dje weganan. Enter e delegacion di hungadornan di bridge a bai barca e huespednan arubano na dr. Albert Plesmann Luchthaven. Pa e encuentro aqui representante di Heineken bier na Aruba a obsequia un bunita wisselbeker.

Excelente prestocion

Dia Sabra anochi pareja Van Loon a duna un prestacion excelente. Nan tabatae prome pareja di Corsow cu a sabi di logra un victoria. Cu tur franqueze Sres Bosman i Zonjee por carga e titulo di „maestronan di bridge". Nan tabata vencedor na tur camina. Aparentemente Sres. Lemmens i Goetzee tabata e mehor representantenan di Corsow. Sinembargo nan a termina den e totaalklassement riba di siete luga.

Sr. Goetzee a gradici e huespednan na nomber di comunidad di bridge Curazolenjo pa e encuentronan dibertido. El a desea e huespednan exito cu e resultado consegui. El a suplica president dje club di bridge arubano Sr. Dijkhout di entrega e prijsnan loque a tuma luga na un manera rapido. Tabatin tambe prijsnan disponible como obsequio di Cracaosche Dok Mij. pa e vencedornan i pa e mehor pareja Curazolenjo. Probablemente den futuro lo hunga entre bridgers di ambos isla un vieriallen-kampioenschap.

I den un esfera di herdadera cordialidad a bini un fin na e encuentro dibertido aki.

HEINEKEN'S A BOLBE GANA WINSTON

(Di nos redactor deportivo)

Habriendo e segundo rond di e campeonato AA di haseball, cual ta ser hunga na Lago Sport Park, e novena di Heineken's a obtene un triunfo di 6 carrera pa 2 riba Winston. E novena cervecero a conecta 6 hit y esun cigarillero 7, pero e diferencia enorme a sinta den e arrornan cometi door di e equiponan. E novena di Sta. Cruz a comete un numero grandi di 9 error, mientras cu Heineken's a pifia un solo biaha.

Pitcher ganador tabata P. Maduro. Ovita Lampe a resulta perdedor pa Winston.

SIBILIO BROS. LO HUNGA 5 WEGA NA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

E equipo di basketball for di Surinam, Sibilio Brothers a yega nos isla ayera mainta for di Corsow pa un serie di cinco wega contra cinco diferente equipo di nos isla. Ayera nochi e serie a cuminza cu e encuentro di e visitantenan contra di YMCA. Awe nochi nan ta hunga contra di Aruba Jrs. Majan anochi contra di Don Bosco. Despues di descansa diaSahra, nan ta hunga diaDomingo atardi contra di Lago Colon pa 5.30 di atardi. Nan ultimo wega lo ta contra di e equipo campeona di nos isla, Plymouth y lo worde hunga diaLuna dia 10 di juli.

Tur e cinco weganan lo worde hunga riba cancha di Aruba Jrs.

E equipo di Sihilo Brothers a hunga un serie na Corsow y a resulta victorioso den tur su encuentronan, te hasta contra di e seleccion di Corsow.

RUTA DI WANDELMARS LO TA MAS O MENOS 12½ km.

ORANJESTAD — Pa e ruta di e wandelmars cu e bondnan di maestronan di scool en cooperacion cu Kinder- en Zedenpolitie ta organiza diasabra awor die 8 di juli pa 5'or di atardi nos a ser informa cu e distancia lo ta na tur 12½ km. E ruta ta mas o menos lo siguiente: Salida pa 5'or for di Tarcicius College. Wilhelminastraat. Verhindingsweg, links pa Nassaustraat. Windstraat, pasa entre Hospitaal en Gezondheidsdienst riba e caminda pa Paradera, sigi te na e refresqueria na Paradera, despues pa drechi pa direccion di Santa Cruz te na Baby Bakery. Despues di esaki e ruta ta coge rumbo pa Oranjestad, pasando door di Tarabana y un buelta completo door di Dakota pa e punto final, Tharcisius College.

Lo tin tres copa disponibel pa e gruponan cu a camna mihor durante di e mars y tambe lo tin medalla pa cada un di e participantenan. Manera ta conoci e mars lo worde sigi cu un baile riba e speelplaats di Tharcisius College. E marlniernan segun nos a tende lo percura pa e pasabocanan di e anochi aki. Ta ben pa hala atencion un rato tambe cu e torneo di futbol cu lo worde teni e mesun anochi aki den Wilhelmina Stadion pa 7'or y mei di anochi. no ta stroba e wandelmars den nada. E mars ta termina mas o menos 7'or y mei tambe. asina cu esnan cu kier bai mira e torneo tin hopi tempo pa haci esaki. mescos tambe nan tin hopi tempo pa despues di wega bolbe pa Tharcisius College pa e baile.

Cumpleanjos

Dia 3 di juli a cumpli 91 anja Calister Everon. y ta ricibi felicitaciones pa parti di su jiunan Gilberto. Francelina. Petra, Casper. Pedro. suegranan, tur su nieto y nietanan. su bisanietonan. rumannan, sobrinanan y demas familia.

Ayera a cumpli 14 anja di feliz existencia e hobencito Antonio Enrique Laclé y ta ricibi felicitacion pa parti di su rumannan, Luisa Carasquero y Annie. sobrinanan Lucia. Linda. Roland Carasquero y Mary Laclé, tanta Bibiana Winterdaal. padrino Jossy Winterdaal. cunja José Carasquero. tambe di su amigenan di 6de klas di St. Martinus school na Paradera y di demas familia Laclé.

Awe ta cumpliendo su fecha natal e simpatica Srta. Marianita Koolman. E ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Catharina. tata Rey. 3 rumannan. 2 sobrinanan. cunjanan, amiganan y especialmente di su amiga Maria Dirksz cu ta dese'ele hopi anja mas di bida den compania di tur su familiaresnan.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e simpatica Srta. Anna Maria Ras. Felicitaciones ta bini di su mama y rumannan. tambe di su amiganan Olivia de Cuba: Ina Werleman. Lima Yarzagaray. Maria Lampe. Edna Kock y tambe especialmente di un amigo.

Masha pabien ta bay pa e chikitin Miccelly Marieta Gil, kende ta cumpli 5 anja y ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Buty. mama Juliana. su 3 rumannan Glentje, Lupita. Lillian Gil. su wela stima Mimi. omo y tantanan. primanan. primenan. tambe di su padrino Hosé Tromp. madrina Stefanita Tromp. amiguitanan y amiguitonan di. hewaarschool na Noord y di su Juffrouw di school. demas familia Gil. Tromp. Riddersiaat.

Hopi felicitaciones ta hay awe pa Claudio Alberto Geerman. Felicitaciones ta hibi pa parti di su mama Fransequita, padrasto. rumannan. Panchito. Rey. Henriueq y Maria. wela Marthilia Geerman. omenan y demas familia Geerman y Werleman.

Awe ta celebrando su fecha natal Sra. Regina Lopez. E ta ricibi felicitaciones pa parti di su esposo Cotty, jiunan Edwin y Ludwina. di su mama Crenta. tata Timothe Croes. su 7 rumannan. su suegra y suegro y demas familia Lopez y Croes.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 88 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtanible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariaka, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 6 di juli

DE VEER: 3.30'or „This earth is mine" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The Goddess" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The creature of the Black Lagoon" A.L.
AURORA: 7.30'or „Vrouwen en spionnen" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Criss Cross" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5000

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 6 di juli

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandesa
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 6 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa ta nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 6 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co., ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Aladecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
22.00 Clausura

ESTRELLA 2 RIVERPLATE 0

(Di nos redactor deportivo)

DiaMars anochi e campeonato hoofdklasse di futbol a worde reanuda cu e partido entre Estrella y Riverplate. E muchanan di Sta. Cruz a supera e benjaminnan di Rioplata cu anotacion di dos gol pa cero.

E partido na halftime no a mira un gol anota ainda. Doei Geerman delantero di Estrella a percura pa e dos anotacionnan di su equipo den e parti complementaria. Pa Estrella esaki ta su tercer triunfo den cuatro salida. Riverplate tin tambe cuatro salida cualnan tur te ainda a resulta den derrota.

Posicion di e equiponan di hoofdklasse awor cu cada uno tin cuatro wega hunga ta lo siguiente:

Club	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Dakota	4	4	0	0	11	1	8
Estrella	4	3	0	1	11	8	6
Aruba Jrs.	4	2	1	1	9	6	5
R.C.A.	4	1	1	2	4	6	3
Jong Aruba	4	1	1	3	8	11	2
Riverplate	4	0	0	4	2	13	0

BRIDGE CLUB NOBO NA ARUBA

SAN NICOLAS — Diamars anochi ultimo a keda funda na San Nicolas. e segundo Bridge Club na nos isla. E club aki a scoge como nomber „W.J.K." (loke ta nifica „Willen Is Kunnen"). E club aki a planea caba pa entrena tur diabierne anochi cuminzando for di dia 13 di juli venidero den Club Suriname na San Nicolas, cuminzando for di 8'or di anochi. Personanan cu kier bira miembro di e club aki, por dirigi nan mes cerca srs. M. Lashley. T. Jjim Kam Yet y H. Ferrol. E club aki ya tin shete team di cuater persona.

Moeboetoe lo no bishita fiesta di independencia di Katanga

LEOPOLDSTAD 6 juli. —

Contrario di loque a ser anuncia prome, e hefe supremo di forzanan militar Congoles, general Moboetoe lo no bishita e fiestanan di independencia di Katanga dia 11 di juli.

Ayera el a declara, cu dia 12 di juli, esta despues di fiestanan lo e inspecta trupanan Katanges.

Miembronan di comision di N.U. pa Surafrica lo ser deteni

JOHANNESBURG 6 juli. —

E minister Surafricano di relacion exterior, Louw, a declara cu e miembronan di e comision di Nacionnan Uni pa Sur Africa, lo worde detene y expulsa di Sur Africa ora nan trata na bishita e pais. E miembronan di e comision actualmente ta keda na Accra. Otro siman nan lo sali pa e protectorado britanico Beetsjoeanaland pa interroga refugiado for di Africa Sur Oeste. Minister Louw a declara cu nan lo pone e comision fuera di frontera si e trata pa via Beetsjoeanaland penetra den Sur Africa.

DAKOTA TA TRECE CONFUSION DEN E POOL

ORANJESTAD — E nomber di Dakota cual ta para tambe riba e formularionan di pool di futbol. cual ta worde organiza en conexion cu e torneo relampago di futbol. diasabra awor, di e Stichting na heneficio di ensenjanza pa bewaarschool na Aruba. awor por kita for di riba e lista. despues di repetida promesanan pa hunga den e torneo Dakota awor a laga e organizadornan inespera sabi. cu nan lo no participa mas. Na lugar di e club aki lo hunga awor San Nicolas Jrs. Esun cu a base di e cambio aki ta desea di cambia su formulario di pool por haci esaki diabiernes awor for di cinc'or di atardi na e direccion Fergusonstraat 27. Oranjestad.

ESNAN CU A SLAAG PA HANDWERKEN Y COSTUUMNAAIEN

ORANJESTAD — For di fuentenan bon informa nos a tende cu e siguiente damasnan a slaag pa e L.O. akte Nuttige Handwerken voor Meisjes (K).

Mathilda de Windt. Maria Figaroa, Grace van der Linden, Emilia Maduro. Norma Irene Oduber-Jaquin. Frida Victronia Quandt. Camila Mercedes Rosina. Nemencia Tromp, Netta Olga Emma Eelsl. Mildred Vera de Lange. Dolores Maduro. Ruperta Maduro, Candida Flores Marina Quandt. Teolinda Maria Rasmijn. Agnes Maria Semeleer y Rubia Adelita Wilson.

Pa e examen den costuumnaaien a slaag:

Angelica Baarh. Julianita Correa. Francisca Henriquez. Olina Matheo, Judith Pietersz. Jaqueline Reiziger. Filomena Tromp. Marie Celaire. Maria Dirksz. Mildred de Lange, Irene Odor, Judith Raven y Elisabeth Soliano.

F.W.I.W.A. TA CELEBRA „BASTILL DAY"

SAN NICOLAS — E French West Indies Welfare Association na nos isla lo celebra dia 15 di juli venidero e „Bastill Day". Riba e dia aki lo worde teni for di 9'or di anochi te 3'or di marduga un grandioso baile den e cluh patras di teatro Cinelandia na San Nicolas. Un handa di musica lo percura pa musica durante di e fiesta di e Francesnan.

Puntra Polis

Choke na Cumana

SANTA CRUZ — Riba e caminda di Santa Cruz pa Ornjestad. na haltura di Cumana. tabatin un choke diamars mainta pa diez'un or. E auto A-4513 maneha pa J. F. a dal e pickup A-7471 maneha pa J.L. di atras. Danjo total den e choke aki ta ƒ 1600.

PICNIC DI LIGA DI MARIA

SAN NICOLAS — Liga di Maria di e damasnan di San Nicolas lo tene diadomingo awor dia 9 di juli atrobe un di nan conocido picnicnan. E picnic e biaha aki lo ta na Canashito, situa tras di e seroenan. Musica lo ta for di 10'or di mainta te 6'or di atardi den man di Sonora del Caribe y Lacho cu su caha di orgel.

Algo nobo sigur ta cu e caballeronan cu paga entrada tin derecho di hanja un plato di cuminda gratis. ora nan mustra e karchi di entrada. Segun nos a ser informa intencion di e picnic aki ta pa hanja fondo pa construccion di un bewaarschool nobo.

Prinses Gracia di Monaco a interrumpi su paseo

PERPINAN 6 juli —

Prinses Gracia di Monaco awe main a a interrumpi su paseo a bordo di un yate di e magnato di petroleo Onasis y cual e ta haci acompanja di su esposo y Maria Callas (famosa cantante di opera). pa e participa na un pe[illegible]nacion na Lourdes.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 2

Senjor Watts a subi e caminda cu ta bai na e cas di madame Janeway cu su sombre haltu riba su cabez. Cissy a mire i a drei cu un gracia pa e cumindé.

Combersando nan a subi e trapi i disparce den e cas.

Aparentemente Maria a lubida riba e habitante nobo di e cas na e otro lado.

„Larga nos bai awor", Maria a bisa. „Bo tata a bisa cu nos por usa e cabainan?" „Si. Bo ta zorg pa nan cuminda?"

Nos kier a bai na e reservado di e Indianan di e tribu Onondaga. For di tempu cu nos tabata mucha chikitu tur anja den luna di oktober nos tabata aya nan. Tabata un acontecimiento masha importante. Tur hende tabata camna henter die door di e tentnan, cumpra e macutunan di e Indianan, i pasa un ratu agradabel apesar di tur cansancio.

Mi mama a bin para den balcon i a bisa: „Cuminda ta cla, George!"

Mi tata, mi mama i ami a sinta huntu na mesa i apenas mi tata a caba di bisa e delaster palabra di e oracion, cu mi mama a comenta riba tono alegre: „E banquero Watts a caba di drenta p'aden — casi sigur e ta keda comé."

„Lo ta un bishita comercial esei," mi tata a bisa.

„Segun mi, hendenan cu kier regla cualkier asunto cu un banquero ta bai semper na un banki," mi mama a contesta.

„Senjora Janeway...." mi tata a cuminza, pero mi mama a interumplé.

„Madame Janeway," el a cambie.

Mi tata a hari un poco ironico. „Madame Janeway ta un cliente nobo i importante," el a responde.

„E ta ricu i tin hopi relacion. Lo ta bon di trate carinjosamente."

„Ami i Nelly ta bai hacie un bishita," mi mama a comenta. Nelly tabata e mama di Maria.

„No trata mucho liher di haci bishita," mi tata a conseħé.

„Ta kende ta e personanan importante ei anto?" mi mama kier sa.

„Awe casualmente mi a bai come cu Watts i el a papia riba dje."

„Esei no ta stranja mi", mi mama a tenté.

„Mi no tabata sa pakico," mi tata a contesta, „pero mi a ripara cu e tin hopi respet pe. Ta parce manera e tin hopi influencia."

Mi mama a hari chiki chiki. „Lo e ta descendiente di cualkier familia hal tu pero pober. Pakico e ta haci asina misteriosa anto? Si e tabata berdaderamente un di e Vanderbilt, un Gould of un Drew, pakico e no ta bisa anto?" „Watts tabata esun cu tabata haci misterioso" mi tata a splika. „E tin su empleo di secreto i na esei e ta atene."

Diripiente mi mama a cuminza ta papia riba un otro asunto. E tabatin e custumber di papia riba diferente cos.

„Bo ta bai cu Maria na e plaza?"

„Si, mams".

„E biaha den estranjeria a hacie bon. E tin mejor semblante."

„El a bira masha eigenwijs," mi a comenta.

„Esei lo kita atrobe," mi tata a contesta, „Mi no tin nodi di bisa bo, cu bo mester trata e cabainan bon."

„Naturalmente cu no!"

„Dia cu mi tabata jong," mi tata a cumihza, „ mi tata no tabatin poco cabai, cu tabatin e valor di mil dollar."

„Bal poco poco, Silas," mi mama a bisa mi tata riba e tono cu e sa usa ora cu mi tata ta conta te na unda el a yega den su bida.

Nos no tabata come na cas cu mucho formalidad. E beefstuk tabata pone den un schaaltje dilanti di mi tata, i na un banda tabatin e saus. Mi tata a corta e carni i partie pa nos, mi mama a parti e petit pois. Nos a comé cu smaak i no a papia mucho durante di e comida. Te despues cu nos a caba di come bolo mi tata a dal un suspiro i a hala su stul for di e mesa. Mi mama a lamta i a bai den cushina; mi tata a bai den e cuarto di estudio i ami so a keda sinta na e mesa. Ora cu mi a pasa banda di e cuarto di estudio i a mira p'aden, mi a mira mi tata ranca un blaadji di e kalender cu tabatin riba su bureau. Mayan tabata diasabra dia dieciseis di oktober 1869.

Mainta nos a desayuna seis or pasobra mi tata mester a bai traha na e fabrica di salu siet'or. Banda di och'or e cria a saca e cabainan pafor i for di e lugar caminda mi tabata sinta mi a puntra Maria kende a caba di sali pafor, impaciente pa haci un tiki liher. El a camna bin huntu cu e cria, cu tabatin un macutu cu cuminda i a bisa irita:

„No ta bunita pa grita un dama cu e mester haci liher!"

— — —

„Otro biaha lo mi habri un tapijt cora i tene un parasol riba bo cabez," mi a primintié.

Maria a subi ariba i bin sinta banda di mi. „Stop di trata mi manera un mucha homber", el a bisa, „Ta un senjorita mi ta."

„Ta cos di kens! Aunque cu bo a bai Europa mas di mil biaha, bo ta keda e mes un Maria pa mi. No kere cu bo ta masha."

Mi a subi sinta den e garoshi i nos a cuminza core den e cayanan. Prome Maria tabata sinta ta murmura, pero ora cu nos a yega for di e ciudad i cu mi a laga e cabainan core duru el a cambia atrobe i den su wowonan tabatin un brillo di esperanza. El a lubida cu e tabata un senjorita bunita bisti i a bira, e mes un Maria cu e tabatin antes.

Ainda no tabata dies'or ora cu nos a yega na porta di e plaza. Nos no por a bai mas leuw pasobra den e caminda tabatin masha hopi hende para, i cada biaha mas hende tabata bini for di diferente parti.

Mcimei di e grupo aki tabatin un senjor gordo, cu tabata tur na lodo te na su rudia i cu tabata bula alegremente di un pia pa otro. Mi a ripara cu esei tabata Gideon Emmons, un homber, cu tabata haci tur clase di trabao pa e hanja moda di biba.

„Mi ta hurabo. cu ta berdad! Henry Nicholls i ami mes a saque for di den tera!" Su voz a cambia di emocion. „Ta un milagro mes esei! Un reus mas di diez meter largu, cu tabata di piedra i tur secu! Un monstruo, cu tabata den e graf ei. E tin mannan i pianan, un cara i tur loke tin na dje! Henry cu ami a topa cu ne ora cu nos tabata coba un graf pa Stubby Newell. E ta keda tras di hacienda di Stubby. Mi por conta bo cu tabata algo maravilloso i cu na ningun parti di mundo bo a mira un cos asina!"

„Ta fuma e ta?" Maria a puntra, mientras el a cohè mi mah tene.

„Mi no ta kere," mi a contestá. „Kizas e cos a subi na su cabez."

„Mi a bini aki mes ora i mi a pidi Hank pa e tira bista riba dje!"

„Si di berde mes e ta di piedra," un di e personanan a comenta. „anto bo no tin nodi di ta spanta cu lo e cumi bai."

Mi a conoce e banquero David Hannum, un di e hendedonan di cabai mas habil den e becindario.

CISCO KID

1. „No keda sin bini no?" 2. „Laga nos keda un dia mas". „Si e viaje ta largo." „Y ademas ya nos tin amigas caba." 3. „Ta stranjo cu mi no tin noticia di e sheriff. mi ta bay dal un buelta."



JUAN EL INTREPIDO

1. „E scapamento na pia of e entregamento na e rusianonan no ta un decision cu mi ta eens cune. laga nos ban vota." „Bon pensa Hazard. ami no por resisti e friu hopi. asina ta cu mi ta vota pa entrega mi mes." 2. „Pa camna den tanto sneeuw y cu hielchi halto. lo mi vota pa entrega mi." „Y abo Opalo?" „Ami lo haci loque e pasaheronan kier.... mi ta keda cerca e mayoria." 3. „Dos votos na fabor pa entrega. y abo kiko bo ta dicidi Tate?" „Mi no tin cu nes con e mayoria lo vota. ami ta bay foi aki na pia."



DICK TRACY

1. „Mi tabata kier pa e baby barba weita nos cachor yorado." 2. „Yora awor. Gong." 3. „Com ta bay cu Fresh na e trabou den e hokki?" „E la bisami cu e ta traha masha duro. pero e mayor ta gustele."



RIP KIRBY

1." „Ta mihor.... si mi bay...." „Ayo. Speed.... y no lamenta mucho mi regreso. pasobra mi fortuna ta hopi chikito." 2. „Gila Gus a bisami kiko ta nifica pa tenemi secreto. y pesey mi a bini akinan." 3. „Mi ta gradecibo Elise...." 4. „Pero awor kiko bo ta pensa pa haci."



Derechos Reservados.

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Saxon ta un hende mester a trece e enfermedad aki ....kizas pa algun personal. of pa bo bendele barata. of pa algo otro....", 2. „Pero si nan por haci e cos aki cu e mayor maderero di akinan. nan mester por haciele cu tur. no ta berdad Timy?" „CAO CAO". 3. „Mi kier conbencebo pa wanta e bende un poco.... y despues ami cu bo por por weita e asunto aki." „HACIELE, Sr. Saxon."



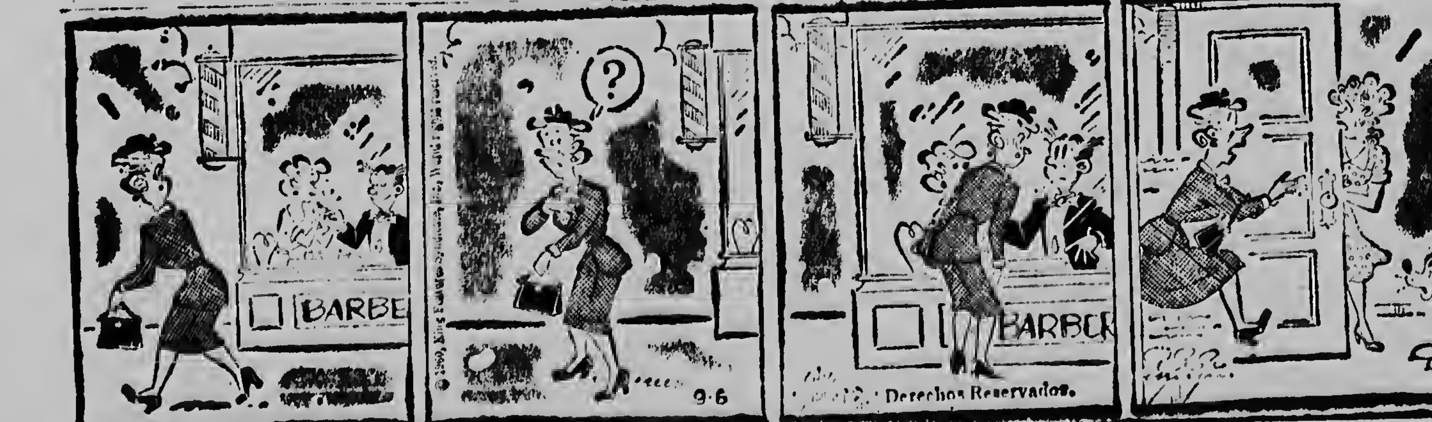
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E maestro a bisa algo di mi panja?" „Nada di importancia Vassily.... solamente el a insinua cu lo bo sintibo mucho mihor den un sueter y....y...."
2. „Si mi a nota cu e otronan ta bisti mas mihor cu mi.... y lo mi sigui bo consejo tan pronto cu lo ta posible pa mi." 3. „Pa diplomatico nos ta un fracaso. mi ruman." „Bo tin razon, esta un tristeza."



PEPITA

1. BARBERIA 2. ????



Derechos Reservados.



ARIES
21 Maart — 18 April



No laga emocionnan trece bo den dificultad. Personanan mayor cu bo ta cenfia, por conseha bo.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Awe tin aspectonan di complicacion cu principalmente ta worde ocasiona pa menos cuidao of mucho optimismo

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Lo tin un elemento nobo den bo contacto cu otronan. Trata di estabilisa bo actividadnan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



No ta tempo pa laga un question surgi entre bo i bo superiornan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Den es dianan venidero lo tin acento riba asuntonan financiero.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Awe i den e dos dianan siguiente bo ta haci bon di termina mas tanto trabao posibel.

LIBRA
24 September — 23 October



Haci suficiente uso di bo influencia riba otronan.

SCORPIO
24 October — 22 November



Sea un factor stabil entre tensionnan cu lo presenta nan mes den bo cercania.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Aspectonan ta favorabel pa tur loke tin conexion cu amistad i amor.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Bo mes opinion lo no ta mucho bon i ademas por tin tension, cu por haci danjo na bo actividadnan.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Tin acento riba amigonan i bida social cu ta exigi cierto prudencia.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Tin bon aspectonan pa skirbi carta i biaha. Lo bo tin un encuentro inespera.

UN WELGA DI 24 ORA COMPLETO NA ARGEL

ARGEL, 6 juli. — Na Argel e huelga di 24 ora tabata practicamente completo. E gobierno en asilo a proclama e huelga como protesta contra e intencion Frances pa reparti Argelia si e negociacionnan di paz fracasa.

Den e barrionan di nativo nan tin tankinan, autonan di guerra y miles soldanan cla pa si en caso sosode irregularidad. Servicio di autobus y otro servicionan principal ta ser dirigi pa Europeanonan. Un cantidad chiki di ambtenaarnan nativo a presenta na trabao: pasobra nan a amenasa nan cu boet y castigu di prison.

Oficialmente nan ta anuncia cu na Milliania y Telergama 5 persona a muri entre cual un miembro di polis di orden. Na Castigloine 2 demonstrante a perde nan bida. Den barrio na costa 3 manifestante a perde nan bida. Te awor ... muri en total na Argelia como consecuencia di e demonstracionnan di e ultimo 24 oranan binti persona.

Den e districto Oran dialuna 18 solda Frances entre cual 9 Europeano a hoga. Riu a hiba e truck den cual nan tabata cinta.

Krushev a bishita embahada Mericano na Rusia

pa di prome bez den tres anja

MOSKOU 6 juli. —

Ayera diamars. Kroetsjef cu un sonrisa y acompanja pa 6 mariskal Sovietico a bishita embahada Mericano na Moskou, na unda tabatin un recepcion na ocasion di celebracion di dia di independencia di Merca. Kroetsjef no a bisa nada tocante Berlin. Tabata su prome bishita ne embahada mericano despues di tres anja. Na e recepcion tabatin 1.100 persona invita, di cual 800 di Union Sovietica.

Kroetsjef a interrumpi su combersacion anima cu e embahador mericano, Llewellyn Thompson, p'e bai bishita jardin di Thompson su jioe muher di 11 anja Jenney.

Despues turistanan a rondona e lider Sovietica, kende tabata bisti tur na shishi. Un periodista a ripara: „e ataque a cuminsa? riba cual Kroetsjsef a contesta: „nos lo vence e ataque, pero no cu raket".

E prome ministro Ruso a bisa cu e no tin mester di uniforme y cu e tin suficiente sinti. Mikojan a agrega: „su lenga ta su arma."

Krushev a critica politica di imperialistanan na Geneve

TZOUJVANG 6 juli. —

Norte-Vietnam comunista a suplica Inglaterra y Rusia, pa e dos paisnan aki recomenda e comisionan internacional na Vietnam inmediatamente, „pa atene nan striktamente na nan derechonan y debernan, manera esaki ta stipula den convenionan di Geneve tocante Indo-China." asina e oficina di prensa China nobo ta anuncia.

Durante un recepcion na Kremlin pa ministro presidente di Nort Vietnam Pham Van Dong, Kroetsjef a critica e „politica di imperialistanan, kendenan ta stroba ehecucion di convenionan di Geneve", asina Kroetsjef a bisa.

Dos piloto Cubano a pidi asilo politico na Merca

KEY WEST 6 juli —

Ayera dos piloto Cubano a baha na Florida cu nan avion chiki, cual ta destina pa spuit plantashinan. Nan a pidi asilo politico. Despues di un interrogacion di autoridadnan di Florida nan a ser transporta pa Miami. E aeroplano nan tabata propiedad di e Instituto Nacional pa reforma agraria. Manera ta conoci dialuna nan a obliga un piloto di un avion Cubano di pasahero pa baha na Miami. Di e 16 pasaheronan a bordo 14 a pidi asilo na Merca.

Mas despues nan a anuncia cu un avion di mes tipo, tambe Cubano, a baha na Marathon Florida.

Riba orden di hues nan a pone beslag riba e avionnan y a entrega nan na e compania Mericano di propaganda cual Cuba debe 429.000 dollar.

En el IV centenario

Continuacion de la pag. 1

imagenes que las comunes tenazas lógicas del lenguaje y los conceptos directos no pueden asir ni retener del todo.

No es otra la aspiración de Góngora, a pesar de sus exageraciones y errores, los cuales responden al espiritu del Barroco y a las dos tendencias imperantes en la época: el *conceptismo* y el *cultismo*, es decir, el constante caracter intelecual de la creación literia flor de igenio- y la desmedida pasión por la téchnica y los instrumentos retóricos. Pero el hecho es que la poesia de Góngora es algo mas que simple mitologia grecorromana, sintaxis latinizante, modos elipticos y frases hiperbólicas. Y la prueba esta en que sus mismos rivales terminan por adoptar sus canones y por incorporar, definitivamente a la poesia española (como mas tarde a la poesia europea) el propósito estetico del gongorismo, la busqueda de una poesia poesia, hecha tan sólo con aquello que permanece en un poema después de que se ha vertido en prosa. como decia Goethe.

Actualidad de Góngora

Por ello Góngora cuenta aun hoy con lectores, aunque sus temas no sean actuales. Y, por la misma razón, la magnifica época de la lirica española que comienza en la década 1920—1930 se abre bajo el signo de Góngora, el centenario de cuya muerte adquiere, en 1927, las caracteristicas de una conmemoración triunfal. En efecto, la sensibilidad del lector monerno puede gustar estéticamente esa poesia refinada y sutil. La verdad es que la poesia moderna trata también de expresarse con elementos puramente poéticos, y de alcanzar una realidad que escape a la primera mirada o al sentido inmediato y cotidiano de las palabras. Y si los vocablos responden hoy mas ductil y eficazmente a la voluntad del poeta, y si el campo de la poesia se ha dilatado y enriquecido aun mas, ello se debe a que poetas como Góngora, en el siglo XVII, y Mallarmé en el XIX, aun sin llegar a las alturas de San Juan de la Cruz o a las profundidades de Shakespeare, han experimentado formas y han forjado instrumentos finos y precisos para expresar el alma del hombre y para alcanzar la belleza por medio de la palabra.

— — —

Unos sonetes de Góngora
A una Dama

Mientras por competir con tu cabello,
oro brunido el Sol relumbra en vano,
mientras con menosprecio en medio el llano

mira tu blanca frente el lilio bello;
mientras a cada labio, por cogello,
siguen mas ojos que al clavel temprano,
y mientras triunfa con desdén lozano
de el luciente cristal tu gentil cuello;
goza cuello, cabello, labio y frente,
antes que lo que fue en tu edad dorada
oro, lelio, clavel, cristal luciente,
no sólo en plata o viola troncada
en tierra, en humo, en polvo, en sombra,
en nada.

— — —

A Córdoba

Oh excelso muro, oh torres coronadas
de honor, de majestad, de gallardia!
Oh gran rio, gran rey de Andalucia,
de arenas nobles, ya que no doradas
Oh fértil llano; oh sierras levantadas
que privilegia el cielo y dora el dia
Oh siempre glorioso patria mia,
tanto por plumas cuanto por espadas!
Si entre aquellas ruinas y despojos
que enriquece Genil y Dauro baña
tu memoria no fue alimento mio,
nunca merezcan mis ausentes ojos
ver tu muro, tus torres y tu rio,
tu llano y sierra, oh patra, oh flor de
España!

— — —

A los apasionados por Lope de Vega

Patos de la aguachirle castellana,
que de su rudo origen facil riega,
y tal vez dulce inunda nuestra Vega,
con razón Vega por lo siempre llana:
pisad graznando la corriente cana
de el antiguo idioma, y, turba lega,
las ondas acusad, cuantas os niega
atico estilo, erudición romana.
Los cisnes venerad cultos, no aquellos
que escuchan su canoro fin los rios;
aquellos si, que de su docta espuma
vistió Aganipe. Huis? No quereis vellos,
palustres aves? Vuestra vulgar pluma
no borre, no mas charcos. Zabullios!

— — —

Vana Rosa

Ayer naciste, y moriras mañana,
Para tan breve ser, quién te dió vida?
Para vivir tan poco estas lucida,
y para no ser nada estas lozana?
Ei te engaño tu hermosura vana,
bien presto la veras desvanecida.
porque en tu hermosura esta escondida
la ocasión de morir muerte temprana.
Cuando te corte la robusta mano,
ley de la gricultura permitida,
grosero aliento acabara tu suerte.
No salgas, que te aguarda algun tirano;
dilata tu nacer para tu vida,
que anticipas tu sér para tu muerte.

(UNESCO)